

الفتاة

للكاتب الأمريكي : روبرت فروتن
ترجمة : محمد فتحي عبد الوهاب

الشهب يعبر الحجرة « هيه ! يا هذا ! »
نظت في سذاجة « ماذا ! »
— يا هذا الذي شاهدته الآن يبدو ثم
يختفي !

— أنا ... أنا لم اشاهد شيئا . لقد
وعدت ان تصلح لي حذاء الانزلاق !

ومضى والذى وجلس على الفراش
في بطة . ولم يمض لحظة حتى هب واتنا
وفي عينيه وميض من الشر . واستطعت
ان ادرك انه لم يعد ذلك الرجل العليل
الشفوق الموسيقى القلب .

انه الآن صبيك شرس . لقد عرف
يدخل القار . كان ثقبيا صغيرا على مقربة
من احد الاركان .

وصاح كالوحش « او هو »

نظت بمسئلا — هل هناك شيء

نقل والذى يتمجبا « آها »

ثم ركع ونظر داخل الثقب .

ودعوت الله في صسيت « يا الهى .
لاندعه يقتل القار . العدل عدل . لقد
استذكرت مرتين اسمعرا الانجيل المطلوب

سأقمت لرا . ولم تكن عيناى قد
وقعتا من قبل على الثوران . وقد
لقتنى هذه السداقة نرسا بحزنا
في الحب والوفاء .

كنت احيانا آخذ موى الى الفراش
كسرة من الخبز احتفظ بها تحت الوسادة
ثم ابضعها وانا اقرا القصص الخيالى .
وكانت والذى قد نهضت عن هذا الفعل .
ولكنى كنت اعلم انها على اية حال كانت
توقع منى ذلك ، وان اهتملبها الوحيد
للأمر لايتعدى الاحتفاظ بفسيرها وما
نيه نقيا ، وهذا المسبب لم اكن ابالى
بالتصبيحة .

وسرعان ما تبينت ان الفسار يقرض
كسرة الخبز عنديا لكون نائما . رايته
يلعل ذلك في صباح احد الايام . ومن
حسن الحظ ، لم يكن قد اتسع الوقت
لوالدى لكى تعلينى الخوف من الثوران .
وتبينت ان يظل موى حتى استطيع ان
اقتنيه كحيوان اليك . ودعوت الله في
حيالى ان يبعد عنه الانتظار حتى لاينصب
له الشرك .

غير ان والذى دلف في ذات ليلة الى
حجرتى وشاهده وقل عنديا ومضى خط

بنى ان احفظهما . ولابد انك يااللهى قد علمت ذلك . ووالدى هو والدى . واتى احبه وابجله . ولكك تعرف يااللهى كبا امرف ان الفار صديقى . »

وكانت هذه هى المرة الاولى التى ابتهل فيها الى الله ان يحقق لى طلبا . ولم اكن وانقا تمام الثقة من حسن دعائى .

وحاولت ان اشغل والدى بالحديث فسألته فى حياصة احزر ما تعلمت فى المدرسة اليوم ؟

ناجىباب والذى دون ان بلغت الى ثلثا « تعلمت القليل بلا شك . وهذا القليل اكثر ضررا من » .

وحاولت كثيرا ان افكر فى موضوع آخر اتحدث عنه عندما قلز والدى وقد اتمك باتفه وهو يصيح .

ويبدو ان الفار خدش اشف والذى الطويل . ولم اتمالك من الضحك وقلت « انك لتغضب ايضا لو ان احدهم دس اشف فى بيئك » .

وحك والذى اشف وعاد الى الفراش يرتبكا . ثم اخذ يصلح خذائى الخمس بالانزلاق . ونهبت فى مسعادة وقد حسبت اشف تغلى عن سيده الوحشى .

ربما تغلى عن ذلك . غير ان الفار لم يخل عن والدى . ياله من فار احمق! فعندما اضطلع والدى على الفراش، خرج الفار . ولم يتهاد خارجا فحسب بل وقف على قدمين ونظر الى والدى فى عينيه هدوء ، وكأنه يقول له « استمع الى . لم اتصد ان اخرج اشف . انه حادث عارض انا والولد صديقان . وليس من السهل ان نعتز فى هذا العالم

على صديق بمعنى الكلمة . انه شيء سبب بالنسبة الى ولد صغير ، وشيء يستحيل بالنسبة الى فار . الا نستطيع ان ننتهى من هذا النزاع بطريقة شريفة ؟ »

وللاسف ، لم يفهم والدى المسكين ، وهو الذى كان يفهم الكثير من الاشياء الجميلة ، ما الذى يعنيه الفار . ولم ير فيه الا حيوانا متوحشا . ولذلك اسرع نحوه . وكان الفار الذى بدا وكأنه يعرف شيئا عن الطبيعة البشرية ذكيا حتى انه ولى الاقبال مختفيا عن الانتظار .

وفى اليوم التالى كانت هناك مصيدة منصوبة بها قطعة من الجبن . وسرقت تعلمت الجبن باسم صداقتى للفار . لم اكن استطيع ان افعل شيئا سوى ذلك .

وفى اليوم الذى يليه قال والدى عندما لاحظ انه ليس هناك جبن ولا فار، وهو يشير فى عجب « آهاه ! ما اعجبه من فار ! ايه ؟ انه ياكل الجبن ، ومع ذلك يتخطى المصيدة ! »

واتسحت بعينى وحاولت الا ابدو على قدر ما استطيع فى هيئة بلاك تبدو صورته على شاشة سينما المدرسة يوم الاحد وقلت له :

« مثل هذا الشيء يمكن حدوثه — من فار ماهر جدا »

ونظر والدى فى عيني وقال فى حزم « هذا غير ممكن . ولكن ماهو اكثر احتمالا ان يبعد صبي ذو راس اجوف الجبن من المصيدة . »

فسألته قلثا : ومن هو هذا الصبي الذى يمكنه ان يفعل ذلك ؟ »

فاجاب قائلا « ستعثر عليه في المرأة » .

ثم نهائى عن لمس الجبن . ولم يسمعنى الا ان اطيعه .

ومرة اخرى ابتهلت الى الله من اجل الفار قائلا « يا الهى العزيز . لقد اتفقت الفار مرة . وما استطيع فعله بالطبع تستطيع فعله . فاعذا ازداد الامر سودا ارجو ان تبعد الفار عن افراد الجبن . لانجعله ينقاد وراء هذا . الافراء بل خلصه من شر المسيدة .

ومع ذلك ، انتظرت والرمب يدب في قلبى ، نهاية صديقى المحتومة .

وفاتحت والدنى في الامر قائلا « اذا كان لك صديق تحققت من مدى اخلاسه ، الا تقفين بجانبه عندما يرغب الآخرون في ابدائه ؟

وكانت ابنى تحيك نقبا كبيرا باحد جوارب والدى عندما اجليت قاتلة « بكل تأكيد » .

فصحت في انتصار « آهه ! اذا لماذا لا يد من الامسك بالفار ؟ »

وفتحت ابنى عينيها الواسعتين وهبت واقفة ، وقالت في عصبية « فار ؟ اى فار ؟ اين هو هذا الفار ؟ .

واحتسى والدى قدحه من التبيذ ، ووضع جريدته جلقا ، وثم نظر الى « وعلى شفتيه ابتسامة رزينة . واستطعت ان ارى انى ارتكبت غلطة لاغتفر . لقد كانت ابنى تخاف الفئران .

وقال والدى في هدوء « لدى الصبي نار في حجرته . وهو يدعى اثما سديتان . ولو ان الفار لم يقتل شيئا من ذلك »

فصاحت والدنى قاتلة « انصب المسيدة ! انصب المسيدة ! »

فشرح لها والدى في صبر قائلا « لقد نصبت المسيدة . ولكن الفار نزع الجبن دون ان يتخطى المسيدة » فقالت والدنى « هذا مستحيل » ثم التفت الى قاتلة « اتيك من اراحة الجبن . اناهم انت ؟ »

فوعدها في حزن قائلا « لن ازيح الجبن . ولكن الجبن هو ذلك الذى يلق هاتيا وهو يشاهد امر صديقته يقتل بخدمة دنيلة »

ودعش والدى وقد ارتبك بعض الشيء وقال « انسح الى يفتى ! » فجادلته قائلا « لقد قالت ابنى نفسها ان هذه الامور التى لا ياتيها المرء . فقاطعتنى والدنى قاتلة « الفار شيء مختلف »

فقلت « الصديق هو الصديق » فلن اردنا ان نحارب صديقى ، فعلى الاقل يكتفينا ان نحاربها بطريقة عادلة — وليس بالصلد »

فصاح ابنى قائلا « هو ! هو ! ياله السموات اريد ان اصنع لنفسى ذبلا وان امشي على يدي وركبتي ، ثم اعض الفار باسنتي ؟ »

وصعد ابنى ونصب مسيدة ذات قطعة كبيرة جذابة من الجبن غير عادية وتهددت . واستطعت ان افرك انه ليست ثبة عادية ، وانه ليس للفار من ينفذ الان سوى الله الكريم .

وعندما استيقظت في الصباح كانت قطعة الجبن لاتزال هناك . فنفذت من

الفراتى . وركعت . ودعوت الله تباركاً
« شكراً يا الله » ثم ارتدت ملائسي
ونزلت وأنا أقتز في طريقى لتناول
طعام الطيور ، وكنت أدندن في بهجة .
والكلت الليلة وأنا في منتهى السعادة .
وما كنت أنتهى منها حتى سدر صوت
بحرى فوقنا .

سأل والدى « هل يمكن أن يكون
الفر ؟ »

وأصكت أنفاسى ودعوت الله مرة
أخرى . كانت والدتى مشغولة في
عمل خبز متدد . ولم تفر بكلمة . وبعد
لحظات حدث الجرى مرة أخرى . وفى
هذه المرة بدا كأنه تريب جداً .

وسأل والدى في دهشة « هل
يعرف الفر حتى طريق النزول ؟ »

نلم أجبه . وشغلت نفسى في وضع
المربى على قطعة الخبز المقدد وما كنت
أنتهى من مضغها حتى شعرت كأن
شيئاً رخوا قد لمسنى في قدمى .
فمنظرت إلى أسفل . كان الفر هناك ،
يترنج ، ويتمايل ، ويجر نفسه جراً
للوصول إلى قدمى .

وعندما شاهد والدى صديقى هب
واقفا في سرعة . ولم أكن أعرف ما
الذى ينوي أن يفعله لعله كان يريد
حملة والدتى . ولم يكن هذا بالشيء
المهم . ففى وضع ثوان تخرج الفر فوق
قدمى بينا . غير أنه لم يمت قبل أن
يقول لى بعينيه شيئاً .

وسعد والدى الى فوق ، ثم عاد يقول
في حبابه ودهشة « عجباً ! قطعة
الجبن قد رلعت من المصيدة . ويبدو
أن المصيدة قد تحركت وضربت الفر
فى فكه . نخلوا ذلك . ناز يموت من
ضربة قاسية على فكه » .

ولم يؤثر وجه العجب فى . لقد
كنت أعرف أن الفر كان شجاعاً .
ولكنى كنت أجهل الكثير عن نفسى فقد
ترأى لى أن الفر كان يقول لى
بعينيه :

« اسمع كنت صديقك ، وقد قتلنى .
ولكن اليك وجه العجب . انى لأزلت
صديقك . وقد ألهت لأبوت تحت قدميك ،
ولأسلحك . من السهل أن تحب أولئك
الذين يشفقون عليك ، ومن الظلمة
ولكن من الضروري ، أن تحب أولئك
الذين يغفرون بك »

آه ، لعل الفر لم يكن يعنى شيئاً
من هذا القليل . ربما كان قلبى هو الذى
يتحدث ، ويتعلم ، ويشب .

وسألت والدى في سرعة « أبى هل
هناك جنة للفر ؟ »

فقال والدى فى لى « أجل . أجل .
هناك جنة لكل واحد . »

وأخذت والدتى ، وكلفت شاحبة
« بعد هذا . لنستحضر قسطاً كبيراً حتى
سابقة فى لقاء المناسبة ، نتكلم فى رقة
يمكن أن نتبعد عن مثل هذه
الأمور . »